

BIBLIOGRAPHY

REFERENCES OF WORKS BY AND ABOUT JURJI ZAIDAN

Prepared by Anne-Laure Dupont, Associate Professor of Modern and Contemporary History of the Arab World and the Middle East at Sorbonne Université, Paris, France.

This bibliography includes Jurji Zaidan's works, some of their existing translations and academic studies on them by specialists of Arabic literature as well as by historians. For every work, the date of the first edition is given; when the PDF of a subsequent edition is posted on this website, a reference to that edition is added. Many works, especially the novels, were republished every decade or so in Egypt or Lebanon. There is a full edition of the whole series in: Jurjī Zaydān, *Al-Mu'allafāt al-kāmila*, 21 vols. Beirut: Dār al-Jīl, 1981-83. This is the most comprehensive repository of Jurji Zaidan's works, including various articles in *Al-Hilāl*, but with no annotated commentaries or sources. The editions used to prepare it are not indicated. Jurji Zaidan's was a prolific writer whose works reproduced in 21 volumes that averaged 700 pages each were written over a period of a little over twenty years.

Unless otherwise indicated, Zaidan's works were originally all published by Maṭba'at al-Hilāl, later Dār al-Hilāl, the printing and publishing house Jurji Zaidan founded in Cairo in 1892. Only translations into some European languages (English, French and German) are listed here.

For other editions and other translations into various Eastern languages, mainly Persian, see the "General Bibliography on Jurji Zaidan and His Works," in Thomas Philipp, *Jurji Zaidan and the Foundations of Arab Nationalism* (Syracuse, NY: Syracuse University Press, in cooperation with and foreword by the Zaidan Foundation, 2010), 417-31¹. For a comment on this bibliography and the state of the art regarding Jurji Zaidan and his works, see Anne-Laure Dupont, "Jurjī Zaydān: état des lieux et nouvelles sources," in *Bi-rifqat Jurjī Zaydān. Al-Nahda fī 'uhdat al-hādir / En Compagnie de Jurji Zaydan. La Nahda à l'épreuve du présent*, Conference 15-17 May 2014 (Balamand: Département de Langue et Littérature arabes, Publications de l'Université de Balamand, 2015), 43-67.

Jurji Zaidan's Works

Al-Hilāl [The Crescent]

A scientific and literary review, launched in Cairo in September 1892. Twenty-two volumes were published during Zaidan's lifetime, between 1892 and his death in 1914. Each volume usually began in September or October of each year with succeeding issues until August to September of the following year. The review became mostly a monthly one after its twelfth year (1903-04); before then it was fortnightly.

¹ Many of Jurji Zaidan's novels were translated into non-European languages in countries with Muslim populations whose mother tongue is not Arabic. In particular, virtually all the historical novels were translated into Persian as well as Turkish (6), Uighur (6) and a few in Urdu, Indonesian, Kurdish and Azeri.

To view, click on <https://archive.alsharekh.org/magazineYears/134> (This is an Arabic website where the main Arabic literary and cultural reviews are digitized). It is also possible to view the *Al-Hilāl* issues published during Zaidan's lifetime as well as all the succeeding issues until February 2007 for a total of 115 years (1892-2007) on this website.

The Series of Islamic Historical Novels

The series of historical novels (in Arabic: *silsilat riwāyāt tārīkh al-islām*) began to be published in 1891. The stories (events) in the first four historical novels, published between 1891 and 1895, occurred in the nineteenth century. After the fifth novel, *Armanūsa al-Miṣriyya*, published in 1896, the events in all succeeding novels occurred in historical sequence as is detailed below, from the beginnings of Islam to the advent of the Mamluk Empire in the 12th century CE. There was one exception with the publication in 1911 of *Al-Inqilāb al-'Uthmānī*, a novel set in Macedonia on the eve of the Ottoman revolution of 1908.

Beginning with *Istibdād al-Mamālik* in 1893, all the novels were serialized in *al-Hilāl*, the year before they were issued in book form in the year indicated below.

Al-Mamlūk al-Shārid [The Wandering Mamluk]. Cairo: Maṭba'at al-Ta'līf, 1891.

Asīr al-Mutamahdī [The Mahdi's Prisoner]. Cairo: Maṭba'at al-Ta'līf, 1892.

Jihād al-Muḥibbīn [The Struggle of Lovers]. Cairo: Maṭba'at al-Ta'līf, 1892. To read on this website (edition used: Jurjī Zaydān, *Jihād al-Muḥibbīn*. Beirut: Dār al-Jīl, coll. Silsilat Riwāyāt al-Islām, n. d.), click on (Jurjī Zaidan--Jihād Al-Muhibbīn.pdf).

Istibdād al-Mamālik [The Tyranny of the Mamluks]. 1893.

Armanūsa al-Miṣriyya [Armanūsa the Egyptian Woman]. 1896.

Fatāt Ghassān [The Young Lady of Ghassan], 2 vols. 1897-98.

'Adhrā' Quraysh [The Virgin of Quraysh]. 1899. To read in Arabic on this website click on (1. 'Adhrā' Quraysh,1898.pdf).

17 Ramaḍān [The 17th of the Month of Ramadan]. 1900. To read in Arabic on this website click on (2. 17 Ramaḍān,1899.pdf).

Ghādat Karbalā' [The Maiden of Karbala]. 1901. To read in Arabic on this website click on (3. Ghādat Karbalā',1901.pdf).

Al-Ḥajjāj bin Yūsuf [Al-Ḥajjāj bin Yūsuf, Ruler of Iraq, and the Revolt of 'Abd Allāh ibn Al-Zubayr]. 1902. To read in Arabic on this website click on (4. Al-Ḥajjāj bin Yūsuf,1902.pdf).

Fath al-Andalus [The Conquest of Andalusia]. 1903. To read in Arabic on this website click on (5. Fath al-Andalus,1903.pdf).

Shārl wa 'Abd al-Raḥmān [Charles Martel and 'Abd al-Raḥmān: The Battle of Poitiers]. 1904. To read in Arabic on this website click on (6. Shārl wa 'Abd al-Raḥmān,1904.pdf).

Abū Muslim al-Khurasānī [Abū Muslim al-Khurasānī and the Birth of the 'Abbasid Caliphate]. 1905. To read in Arabic on this website click on (7. Abū Muslim al-Khurasānī,1905.pdf).

Al-'Abbāsa Ukht al-Rashīd ['Abbāsa, Hārūn al-Rashīd's Sister]. 1906.

Al-Amīn wa l-Ma'mūn [Al-Amīn and Al-Ma'mūn – The Caliph's Heirs]. 1907.

'Arūs Farghāna [The Bride of the Ferghana Valley]. 1908. To read in Arabic on this website click on (8. 'Arūs Farghāna,1908.pdf).

Aḥmad bin Ṭūlūn [Aḥmad bin Ṭūlūn, Ruler of Egypt]. 1909. To read in Arabic on this website click on (9. Aḥmad bin Ṭūlūn,1909.pdf).

‘Abd al-Rahmān al-Nāṣir [‘Abd al-Rahmān al-Nāṣir, Caliph of Cordoba].1910 To read in Arabic on this website click on (10. ‘Abd al-Rahmān al-Nāṣir,1910.pdf).

Al-Inqilāb al-‘Uthmānī [The Ottoman Revolution]. 1911. To read in Arabic on this website click on (11. Al-Inqilāb al-‘Uthmānī,1911.pdf). To read a French translation see link below.

Fatāt al-Qayrawān [The Young Lady of Kairouan]. 1912.

Ṣalāh al-Dīn al-Ayyūbī [Saladin and the Assassins]. 1913.

Shajarat al-Durr [Shajarat al-Durr, Tree of Pearls, Queen of Egypt]. 1914.

Scholarly Works and Essays

Al-Alfāz al-‘Arabiyya wa l-Falsafa al-Lughawiyya [Arabic Terminology and the Philosophy of Language], preface by Cornelius Van Dyck. Beirut: Maṭba‘at al-Qiddīs Jāūrjiūs, 1886. To read on this website, click on (Jurji Zaidan--Al-Alfāz al-‘Arabiyya wa l-Falsafa al-Lughawiyya.pdf).

Tārīkh Miṣr al-Ḥadīth ma‘a Fadhlaka fī Tārīkh Miṣr al-Qadīm [History of Modern Egypt with a Brief Survey of the History of Ancient Egypt], 2 vols. Cairo: Maṭba‘at al-Muqtataf, 1889.

Tārīkh al-Māsūniyya al-‘Āmm mundhu Nasha‘ati-hā ilā Hadhā l-Yawm [General History of Freemasonry from its Origins to the Present Day]. Cairo: Maṭba‘at al-Maḥrūsa, 1889.

Al Tārīkh al-‘Āmm mundhu l-Khalīqa ilā Hadhihi l-Ayyām [General History from the Creation to the Present Day]. Beirut, 1890.

Mukhtaṣar Jughrāfiyyat Miṣr [Compendium of Egyptian Geography]. Cairo, 1891.

Tārīkh al-Yūnān wa l-Rūmān wa Huwa Juz’ min Tārīkh Ūrubā [History of Europe. Part one: History of Greeks and Romans]. 1897.

Tārīkh Injiltirā [History of England]. 1899.

‘Ilm al-Firāsa [Physiognomy]. 1901.

Tārīkh al-Tamaddun al-Islāmī [History of Islamic Civilization], 5 vols. 1902-06.

Tarājim Mashāhir al-Sharq fī l-Qarn al-Tāsi‘ ‘Ashar [Biographies of Illustrious Men of the East in the Nineteenth Century], 2 vols. 1902-03 (1st ed.), 1911 (2nd extended edition).

Tārīkh al-Lugha al-‘Arabiyya [History of the Arabic Language]. 1904. Expanded edition of an article initially published in *al-Hilāl* 1, no. 9 (May 1893): 402–12. To read on this website (edition used: Jurjī Zaydān, *Al-Lugha al-‘Arabiyya Kā’in Ḥayy* [The Arabic Language is a Living Being]. Madinat Nasr, Cairo: Mu‘assasat Hindāwī li-l-ta‘līm wa ’l-nashr, 2016), click on (Jurji Zaidan--Al-Lugha al-‘Arabiyya Kā’in Ḥayy.pdf).

Ansāb al-‘Arab al-Qudamā’ [Kinship among the Ancient Arabs]. 1906.

Al-‘Arab qabl al-Islām [The Arabs before Islam]. 1908. To read on this website (edition used: Jurjī Zaydān, *Al-‘Arab qabl al-Islām*. Cairo: Maṭba‘at al-Hilāl, 1922 (2nd ed.)), click on (Jurji Zaidan--Al-‘Arab qabl al-Islām.pdf).

Tārīkh Ādāb al-Lugha al-‘Arabiyya [History of the Literature of the Arabic Language], 4 vols. 1911-14. To read on this website (edition used: Jurjī Zaydān, *Tārīkh Ādāb al-Lugha al-‘Arabiyya*. Madinat Nasr, Cairo: Mu‘assasat Hindāwī li-l-ta‘līm wa ’l-nashr, 2013), click on (Jurji Zaidan--Tārīkh Ādāb al-Lugha al-‘Arabiyya.pdf).

Ṭabaqāt al-Umam [Classification of Peoples and Nations]. 1912.

Autobiographical Works

Riḥlat Jurjī Zaydān ilā Ūrubḡā sana 1912 [Jurji Zaidan's Travel to Europe in 1912]. Cairo: Idārat al-Hilāl, 1923. The account of this travel was first serialized in *al-Hilāl*, vol. 21 (1912-13).

Mudhakkirāt Jurjī Zaydān [Memoirs of Jurji Zaidan], edited by Ṣalāḥ al-Dīn al-Munajjid. Beirut: Dār al-Kitāb al-Jadīd, 1968. To read in Arabic on this website, click on (Jurji Zaidan--Mudhakkirāt Jurjī Zaydān, edited by Ṣalāḥ al-Dīn al-Munajjid.pdf). To read an English translation on this website, see below.

Before that, Zaydan's memoirs had been published in *al-Hilāl* from February to September 1954, to commemorate the fortieth anniversary of his death. The title that was given to them was: "Jurjī Zaydān Yaktubu bi-Qalami-hi Tārīkh Ḥayāti-hi" [The Story of Jurji Zaidan's Life Written by Himself]. This former version is slightly different from the one later published in Beirut. Some passages, dealing with religious conflicts in Beirut and the sexual initiation of young Jurji Zaidan are missing.

Riḥla ma'a al Mu'allim Jabr Dūmiṭ ilā Inkiltirā fī Sana 1886 [Journal of a 1886 Voyage to England with Master Jabr Dumit]. Published by the Zaidan Foundation, Inc. in April 2022 with an Introduction by Jurji Zaidan's grandson and Jabr Dumit's granddaughter. To read on this website, click on (Jurji Zaidan--Journal of an 1886 trip to England with Jabr Dumit.pdf).

NB – Some autobiographical elements may be found in Zaidan's first novels such as *Jihād al-Muḥibbīn* and *Asīr al-Mutamahdī*.

Others

Mukhtārāt Jurjī Zaydān [Jurji Zaidan: an Anthology], 3 vols. Cairo: Maṭba'at al-Hilāl, 1919-21. A selection of articles by Jurji Zaidan first published in *al-Hilāl*. New shortened edition in a single volume in 1937; this shortened edition was reedited in Beirut, by Dār al-Turāth, in 1969. To read it on this website, click on (Jurji Zaidan--Mukhtārāt Jurjī Zaydān.pdf).

Bunāt al-Naḥḍa al-'Arabiyya [The Builders of the Arabic Renaissance], preface by Ṭāhir al-Ṭanāḥī. Cairo: Dār al-Hilāl, n. d. [during the 1950's]. Expurgated and Arab nationalist oriented edition of *Tarājim Mashāhir al-Sharq*.

Selected translations of Jurji Zaidan's Novels

Into English

Zaidan, Jurji. *The Caliph's Sister* [Al-'Abbāsa Ukht al-Rashīd]. Translated by Issa J. Boullata. Bethesda, MD: The Zaidan Foundation, Inc., 2010.

Zaidan, Jurji. *The Conquest of Andalusia* [Fath al-Andalus]. Translated by Roger Allen. Bethesda, MD: The Zaidan Foundation, Inc., 2010.

Zaidan, Jurji. *The Battle of Poitiers* [Shārl wa 'Abd al-Raḥmān]. Translated by William Granara. Bethesda, MD: The Zaidan Foundation, Inc., 2011.

Zaidan, Jurji. *Saladin and the Assassins* [Ṣalāḥ al-Dīn al-Ayyūbī]. Translated by Paul Starkey. Bethesda, MD: The Zaidan Foundation, Inc., 2011.

Zaidan, Jurji. *The Caliph's Heirs* [Al-Amīn wa l-Ma'mūn]. Translated by Michael Cooperson. Bethesda, MD: The Zaidan Foundation, Inc., 2011.

Zaidan, Jurji. *Tree of Pearls, Queen of Egypt* [Shajarat al-Durr]. Translated by Samah Selim. Syracuse, NY: Syracuse University Press, 2012.

Into French

Zaïdan, G. *Al Abbassa, ou La sœur du calife* [Al-Abbāsa Ukht al-Rashīd]. Translated by M. Bitâr et Charles Moulié, préface de Claude Farrère. Paris : Fontemoing et C^{ie}, 1912.

Zaïdan, G. *Allah veuille !... Roman de la révolution turque* [Al-Inqilāb al-‘Uthmānī]. Translated by M.-Y. Bitâr et Thierry Sandre. Paris: Ernest Flammarion Éditeur, 1924. To read French translation on this website, click on (Jurji Zaidan--Allah Veuille. Roman de la Révolution Turque.pdf).

Zaydan, Jurji. *Saladin et les Assassins* [Ṣalāḥ al-Dīn al-Ayyūbī]. Translated by Jean-Marie Lesage. Paris : Éditions Paris-Méditerranée, 2003. New edition : Jurgi Zaydan. *Saladin*. Paris : Albouraq, coll. Riwayat, 2020.

Zaydan, Jurji. *La demoiselle de Kairouan* [Fatāt al-Qayrawān]. Translated by Nadia Ramzi. Paris: Alteredit, 2005.

Zaydan, Jurji. *La Bataille de Poitiers* [Shārl wa ‘Abd al-Raḥmān]. Translated by Jean-Marie Lesage. Paris : Non Lieu / Aix-en-Provence : IREMAM / Casablanca : La croisée des chemins, 2010.

Zaydan, Jurji. *Le 17 du mois de ramadan. Histoire de l’assassinat de l’Imam Ali* [17 Ramaḍān]. Translated by Jean-Marie Lesage. Paris : Albouraq, coll. Riwayat, 2013.

Zaydan Jurji. *La conquête de l’Andalousie* [Fath al-Andalus]. Translated by Jean-Marie Lesage. Paris : Albouraq, coll. Riwayat, 2014.

Zaydan, Jurgi. *Shajarat al-Durr. Forêt de Perles. La reine des musulmans* [Shajarat al-Durr]. Translated by Jean-Marie Lesage. Paris: Albouraq, coll. Riwayat, 2021.

Zaydan, Jurgi. *Le Mamelouk errant* [Al-Mamlūk al-shārid]. Translated by Driss Mekouar. Paris: Albouraq, coll. Riwayat, forthcoming.

In German

Zaidan, Girgi. *Der Letzte Mameluck und sein Irrfahrten* [Al-Mamlūk al-shārid]. Translated by Martin Thilo. Barmen: Hugo Klein’s Verlag, 1917.

Other selected translations

Of parts of *Tārīkh al-Tamaddun al-Islāmī*

Zaidan, Georges. “Histoire de la civilisation musulmane.” Translated into French by Isaac Cattan. *Revue tunisienne* 15, no. 68 (March 1908): 105-20; 15, no. 69 (May 1908): 253-68; 16, no. 75 (May 1909): 205-19; 16, no. 77 (September 1909): 416-31; 16, no. 78 (November 1909): 508-24.

Zaydán, Jurjí. *Umayyads and ‘Abbasíds*, being the fourth part of Jurjí Zaydán’s History of Islamic Civilization. Translated by David S. Margoliouth. Leiden: Brill / London: Luzac & Co, E. J. W. Gibb Memorial Series, vol. IV, 1907. To read the English translation on this website, click on (Jurji Zaidan--Umayyads and ‘Abbasids--History of Islamic Civilization, Vol 4.pdf).

Of Zaidan's Memoirs

“The Autobiography of Ğurġī Zaydān.” Translated by Thomas Philipp. In Thomas Philipp, *Ğurġī Zaidān His Life and Thought*, 128-206. Beirut: Orient-Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 1979. New edition: *The Autobiography of Ğurġī Zaydān*. Including four letters to his son. Washington D. C.: Three Continents Press, 1990. To read English translation on this website, click on (Thomas Philipp--Gurgi Zaidan, His Life and Thought.pdf).

Of Zaidan's Essays and Articles

“Anthology of Essays by Jurji Zaidan.” Translated by Hilary Kilpatrick and Paul Starkey. In Thomas Philipp, *Jurji Zaidan and the Foundations of Arab Nationalism*. Part Two: 141-416. Syracuse, NY: Syracuse University Press, in cooperation with and foreword by the Zaidan Foundation, 2014.

“Articles by Jurji Zaydan in Al-Hilal.” Translated by Kamran Rastegar and George C. Zaidan. In *Jurji Zaidan Contributions to Modern Arab Thought and Literature*, Proceedings of a Symposium at The Library of Congress, edited by George C. Zaidan and Thomas Philipp, 269-323. Bethesda, MD : The Zaidan Foundation, Inc., 2013.

“L’histoire de l’islam au regard des autres histoires.” [“Al-Tārīkh al-Islāmī bi-l-Nazar ilā Sā’ir al-tawārīkh.” *Al-Hilāl* 19, no. 3 (December 1910) : 154-61.] Translated into French by Anne-Laure Dupont. *Arabica* 43, no. 3 (September 1996): 486-93.

Tributes to Zaidan and Recognition of his Works

Al-‘Aqqād, ‘Abbās Maḥmūd. “Jurjī Zaydān.” In ‘Abbās Maḥmūd al-Aqqād, *Rijāl ‘araftu-hum* [Men I Got to Know], 191-98. Cairo: Dār al-Hilāl, 1963.

Al-Hilāl. Al-Kitāb al-Dhahabī 1892-1942 [Al-Hilāl Jubilee Book]. Cairo: Dār al-Hilāl, 1942.

Al-Ṭimāwī, Aḥmad Ḥusayn. *Al-Hilāl. Mi’at ‘Ām min al-Ṭahdīth wa l-Ṭanwīr 1892-1992* [Al-Hilāl. A Century of Modernity and Enlightenment]. Cairo: Dār al-Hilāl, 1992.

Dhāk [Nasīb ‘Abd Allāh Shiblī al-Lubnānī]. *Riwāyat al-baṭalayn* [The Two Heroes]. Beirut: al-Maṭba‘a al-Adabiyya, 1889. This novel parallels, through fictional characters, the social rise of the famous Major Charles Gordon and that of Jurji Zaidan, from their youth in England or Ottoman Syria to the Sudan campaign in 1884-85. The American University of Beirut Library holds a copy of this rare book.

“Dhikra Mu’assis *al-Hilāl* li-Murūr 25 Sana ‘alā Wafāti-hi” [Commemoration of the Founder of *al-Hilāl* on the Occasion of the 25th Anniversary of his Death]. *Al-Hilāl* 47, no. 10 (1939).

Jurjī Zaydān 1861-1914. Cairo: Maṭba‘at al-Hilāl, 1915.

Memorial Issue to commemorate the 150th Anniversary of the Birth of the Owner of *al-Hilāl* (1861-2011) (in Arabic). *Al-Hilāl* (Jan. 2011).

Special Issue to commemorate the 125th Anniversary of the founding of *al-Hilāl* (1892-2017). Subtitled: *Al-Hilāl* not only a Magazine but a Memorial to Egypt and the Arab Nation and a Weapon against Extremism and Terrorism (in Arabic). *Al-Hilāl* (sept. 2017).

Polemical Writings Critical of Zaidan's Scholarly Works and Novels

During Zaidan's lifetime

Nu'mānī, Shiblī. *Kitāb Intiqād Kitāb Tārīkh al-Tamaddun al-Islāmī*. Cairo: Maṭba'at al-Manār: 1330h. [1912]. This violent critic by an Indian Muslim scholar of Zaidan's *History of Islamic Civilization* was first serialized in the Islamic Modernist review *al-Manār* [The Lighthouse] 15, nos. 1, 2, 4-6 (1912). It was republished in a separate book with other polemical critics of Zaidan's scholarly works, by Aḥmad al-Iskandarī in *al-Manār* and the Jesuite Father Louis Cheikhō in *al-Mashriq* [The Levant].

After his death

Abū Khalīl, Shawqī. *Jurjī Zaydān fī l-mīzān*. Damascus: Dār al-Fikr, 1983.

Al-'Ashmāwī, 'Abd al-Raḥmān. *Waqfa ma'a Jurjī Zaydān*. Riyad: Maktabat al-'Ubaykān, 1993 (new ed. 2003).

Muḥṣ, 'Abd al-Jawwād Muḥammad. *Riwāyāt Jurjī Zaydān. Dirāsa tārīkhiyya*. Cairo: Maktabat al-Nahḍa al-Miṣriyya, 2004.

Studies on Jurji Zaidan and his Works

Al-Jundī, Anwār. *Jurjī Zaydān Munshi' al-Hilāl* [Jurjī Zaydān Founder of *al-Hilāl*]. Cairo: Maktabat al-Anglū 'l-Miṣriyya, 1958.

Al-Khadraoui, Driss. "Jurji Zaidan and the Arabic Novel. The Literary Institution and the Creation of Arabic Literature" (in Arabic). *Tabayyun* 16, no. 4 (Spring 2016): 7-35. <https://tabayyun.dohainstitute.org/en/issue16/Pages/art01.aspx>

Bashkin, Orit. "Harems, Women and Political Tyranny in the Works of Jurji Zaydan." In *Harem Histories: Envisioning Places and Living Spaces*, edited by Marilyn Booth, 290-318. Durham, NC: Duke University Press, 2010.

Ben Lagha, Zaïneb. "Histoire, fiction et projet de société dans le roman historique en Égypte au tournant du XX^e siècle: Faraḥ Anṭūn et Jurjī Zaydān." In *Histoire et fiction dans les littératures modernes (France, Europe, monde arabe)*, edited by Richard Jacquemond, L'écriture de l'histoire, II, 203-16. Paris: L'Harmattan, 2005.

Ben Lagha, Zaïneb. "Le personnage historique dans l'œuvre romanesque de Ğurġī Zaydān." PhD diss., Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO, Paris), 2006.

Bi-rifqat Jurjī Zaydān. Al-Nahḍa fī 'uhdat al-ḥāḍir ?/ En Compagnie de Jurji Zaydan. La Nahda à l'épreuve du présent, Conference 15-17 May 2014. Balamand: Département de Langue et Littérature arabes, Publications de l'Université de Balamand, 2015.

Boutaghou, Maya. *Occidentalismes, romans historiques postcoloniaux et identités nationales au dix-neuvième siècle, Juan Antonio Mateos, Bankim Chandra Chatterjee, Jurji Zaydan, Marcus Clarke*. Paris: Honoré Champion, 2016.

Cheikh-Moussa, Abdallah, "L'écriture de soi dans les *Muddakirāt* de Ğurġī Zaydān." *Bulletin d'études orientales* 37-38 (1985-1986): 23-49.

Dupont, Anne-Laure. "L'islam dans une nouvelle réflexion historique arabe." In *Les Arabes du Message à l'Histoire*, edited by Dominique Chevallier et André Miquel, 405-24. Paris: Fayard, 1995.

Dupont, Anne-Laure. "Conscience arabe et ottomanisme: l'exemple de Jurjî Zaydân (1861-1914)." In *Minorités et nationalités dans l'Empire ottoman après 1516 / Al-aqaliyyāt wa l-qawmiyyāt fī l-Şaltana al-'uthmāniyya*, 143-63. Fanar (Lebanon): Publications de l'Association des historiens libanais, 2001.

Dupont, Anne-Laure. "Être un Arabe moderne au temps de la "Renaissance": le témoignage de Jurjî Zaydân (1861-1914)." In *Les chrétiens du monde arabe. Un archipel en terre d'islam*, edited by Bernard Heyberger, 85-101. Paris : Autrement, coll. Mémoires, 2003.

Dupont, Anne-Laure. *Ġurġī Zaydān 1861-1914, écrivain réformiste et témoin de la Renaissance arabe*. Damascus : Institut français du Proche-Orient, avec le concours du Centre de la Méditerranée moderne et contemporaine (université de Nice), 2006. Available online: books.openedition.org/ifpo/5454 A PDF copy of the book can also be downloaded from this link for a modest fee, for the personal use of the payee.

Dupont, Anne-Laure. "Usages et acculturation de la Franc-maçonnerie dans les milieux intellectuels arabes à la fin du XIX^e siècle à travers l'exemple de Jurjî Zaydân (1861-1914)." *Cahiers de la Méditerranée*, no. 72 (2006): 332-52. <https://journals.openedition.org/cdlm/1175>

Dupont, Anne-Laure. "The Ottoman revolution of 1908 as seen by *al-Hilāl* and *al-Manār*: the triumph and diversification of the reformist spirit." In *Liberal Thought in the Eastern Mediterranean: Late 19th Century until the 1960s*, edited by Christoph Schumann, 121-46. Leiden: Brill, 2006.

Dupont, Anne-Laure. "Un "médiateur professionnel" à la fin de la période ottomane: Jurjî Zaydân (1861-1914), écrivain réformiste et acteur de la Renaissance arabe." In *Hommes de l'entre-deux. Parcours individuels et portraits de groupes sur la frontière de la Méditerranée (XVI^e-XX^e siècle)*, edited by Bernard Heyberger and Chantal Verdeil, 291-308. Paris: Les Indes savantes, 2009.

Dupont, Anne-Laure. "Al-taḥawwulāt al-ijtimā'iyya wa l-thaqāfa al-'arabiyya al-işlāḥiyya fī *Mudhakkirāt* Jurjī Zaydān (1861-1914)." In *Al-Siyar al-Dhātīyya fī Bilād al-Shām*, edited by Maher al-Sharif and Kaïs Ezzerelli, 145-68. Damascus: Institut français du Proche-Orient / Dār al-Madā li-l-thaqāfa wa l-nashr, 2009.

Dupont, Anne-Laure. "What is a *kātib 'āmm*? The Status of Men of Letters and the Conception of Language according to Jurjî Zaydân." *Middle Eastern Literatures* 13, no. 2 (2010): 171-81.

Dupont, Anne-Laure. "De l'identité communautaire à l'identité nationale: orthodoxie, arabité et syrianité dans l'œuvre de Jurjî Zaydân (1861-1914)." In *Musāhamat al-mu'arrikhīn al-urthudhuks fī l-tārīkh / Le rôle des historiens orthodoxes dans l'historiographie*, 135-55. Balamand (Lebanon): Université de Balamand, Institut d'histoire, d'archéologie et d'études du Proche-Orient, 2011.

Dupont, Anne-Laure. "Réforme et révolution dans la pensée arabe après 1908." In *L'ivresse de la liberté: la révolution de 1908 dans l'Empire ottoman*, edited by François Georgeon, 415-41. Leuven: Peeters, coll. Turcica, 2012.

Dupont, Anne-Laure. "Un *adab* de classes moyennes. Normes sociales, culture et littérature dans la production réformiste au temps de Jurjî Zaydân". In *Adab and Modernity. A "Civilising Process"?* (Sixteenth-Twenty-First Century), edited by Catherine Mayeur-Jaouen, 281-310. Leiden: Brill, 2020.

Dupont, Anne-Laure. "Un émigré syrien est-il un Ottoman?" In *Les Ottomans par eux-mêmes*, edited by Elisabetta Borromeo and Nicolas Vatin, 455-60. Paris: Les Belles Lettres, 2020.

Ende, Werner. *Arabische Nation und islamische Geschichte: die Umayyaden im Urteil arabischer Autoren des 20. Jahrhunderts*. Beirut: Orient-Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 1977.

Elshakry, Marwa. *Reading Darwin in Arabic, 1860-1950*. Chicago: The University of Chicago Press, 2013.

Granara, William. "Nostalgia, Arab Nationalism, and the Andalusian *Chronotope* in the Evolution of the Modern Arabic Novel." *Journal of Arabic Literature* 36, no. 1 (2005): 57-73.

Guth, Stephen, "*fa-ğrawraqat 'uyūnuhum bi-d-dumū'*. Some notes on the flood of tears in early modern Arabic prose literature." In *Encounters of Words and Texts*, Intercultural Studies in Honor of Stefan Wild, edited by Lutz Edzard and Christian Szyska, 111-23. Hildesheim / Zürich / New York: Georg Olms Verlag, 1999.

Ḥarb, Yusūf. *Jurjī Zaydān Rijāl fī Rajūl* [Jurjī Zaydān. Many Men in One]. Beirut: Bayt al-Ḥikma, 1970. To read on this website click on (Joseph Harb--Jurjī Zaydān Rijāl fī Rajūl.pdf).

Ḥasan, Muḥammad 'Abd al-Ghānī. *A 'lam al-'Arab. Jurjī Zaydān* [The Most Famous Arabs. Jurjī Zaydān]. Cairo: al-Hay'a al-miṣriyya al-'amma li-l-ta'līf wa l-nashr, 1980.

Havemann, Axel. "Between Ottoman Loyalty and Arab "Independence": Muḥammad Kurd 'Alī, Ğirġī Zaydān, and Šakīb Arslān." *Quaderni di studi arabi* 5-6 (1987-88): 347-56.

Kratschkowsky Ignaz. "Zaidān." In *Encyclopaedia of Islam, First edition (1913-1936)*, edited by M. Th. Houtsma, T.W. Arnold, R. Basset, R. Hartmann, vol. 4. Leiden: Brill, 1934.

Moosa, Matti. "Jurjī Zaydan and the Arab Historical Novel." In Matti Moosa, *The Origins of Modern Arabic Fiction*, chap. 9, 197-218. Boulder, CO: Lynne Rienner, 1997 (2nd ed.).

Philipp, Thomas. "Approaches to History in the Work of Jurjī Zaydān." *Asian and African Studies* 9 (1973): 63-85.

Philipp, Thomas. "Language, History and Arab Consciousness in the Thought of Jurjī Zaydān (1861-1914)." *International Journal of Middle East Studies* 4 (1973): 3-32.

Philipp, Thomas. "Woman in the Historical Perspective of an Early Arab Modernist: Ğurġī Zaydān." *Die Welt des Islams* 18 (1977): 65-83.

Philipp, Thomas. *Ğurġī Zaidān His Life and Thought*. Beirut: Orient-Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 1979. To read on this website click on (Thomas Philipp--Gurgi Zaidan, His Life and Thought.pdf). To read online go to portal Menalib (The Middle East Virtual Library), click on: <https://menadoc.bibliothek.uni-halle.de/inhouse/content/titleinfo/1465274>

Philipp, Thomas. "Progress and liberal thought in *al-Hilāl*, *al-Manār* and *al-Muqtaṭaf* before World War I." In *Nationalism and Liberal Thought in the Arab East. Ideology and Practice*, edited by Christoph Schumann, 132-44. London / New York: SOAS / Routledge Studies on the Middle East, 2010.

Philipp, Thomas. "Jurji Zaydan's role in the Syro-Arab Nahda: A re-evaluation." In *The Origins of Syrian Nationhood. Histories, pioneers and identity*, edited by Adel Beshara, 79-90. London / New York: Routledge Studies in Middle Eastern History, 2011.

Philipp, Thomas. *Jurji Zaidan and the Foundations of Arab Nationalism*. Syracuse, NY: Syracuse University Press, published in cooperation with and foreword by the Zaidan Foundation, 2014.

Reid, Donald M. "Syrian Christians, the Rags-to-Riches Story and Free Enterprise." *International Journal of Middle East Studies* 1 (1970): 358-67.

- Ryad, Umar. "Riḍā and Arab Christians: Attitudes towards Syrian Christians and the Egyptian Coptic Community." In Umar Ryad, *Islamic Reformism and Christianity. A Critical Reading of the Works of Muḥammad Rashīd Riḍā and His Associates*, chap. 2, 67-123. Leiden: Brill, 2009.
- Sawaie, Mohammed. "Jurjī Zaydān (1861-1914), a Modernist in Arabic Linguistics." *Historiographia Linguistica* 14, no. 3 (1987): 283-304.
- Sheehi, Stephen. *Foundations of Modern Arab Identity*. Gainesville: University Press of Florida, 2004.
- Sheehi, Stephen. "Doubleness and Duality: Jurji Zaydan's *Al-Mamluk al-sharid* and Allegories of Becoming." *Journal of Arabic Literature* 30, no.1 (2009): 90-105.
- Slim, Souad. "L'image de l'Occident chez Jurjī Zaydān, à travers son voyage en Europe (1912)." In *Les Européens vus par les Libanais à l'époque ottomane*, edited by Bernard Heyberger and Carsten Walbinger, 209-23. Beirut: Orient-Institut der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 2002. To read online, from the web portal Menalib (The Middle East Virtual Library), click on: <https://menadoc.bibliothek.uni-halle.de/urn/urn:nbn:de:gbv:3:5-91101>
- Tasdelen, Esra. "Race and Racism in Historical Fiction: The Case of Jurji Zaydan's Novels." *Humanities* 10, no. 4 (December 2021): 119. To read on-line click on: <https://doi.org/10.3390/h10040119>
- Walther, Wiebke. "Zaydān, Djurdjī." In *Encyclopaedia of Islam, Second Edition*, edited by P. Bearman, C. E. Bosworth, E. van Donzel, W. P. Heinrichs, Brill Online.
- Zaidan, George C. and Philipp, Thomas, eds. *Jurji Zaidan. Contributions to Modern Arab Thought and Literature*, Proceedings of a Symposium at The Library of Congress, Bethesda, MD: The Zaidan Foundation, Inc., 2013. To read on this website click on (Jurji Zaidan--Contributions to Modern Arab Thought and Literature.pdf).